7universum.com
UNIVERSUM:

ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

UNIVERSUM: ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

Научный журнал
Издается ежемесячно с ноября 2013 года
Является печатной версией сетевого журнала
Universum: филология и искусствоведение

Выпуск: 12(69)

Декабрь 2019

Москва
2019

УДК 008+70/79+80/82
ББК 71+80/85
U55

Главный редактор:

Грудева Елена Валерьевна, д-р филол. наук;

Члены редакционной коллегии:

Бревнова Юлия Александровна, канд. культурологии;

Жукоцкая Зинаида Романовна, д-р культурологии;

Карпенко Виталий Евгеньевич, канд. филос. наук;

Купцова Ирина Александровна, д-р культурологии;

Лебедева Надежда Анатольевна, д-р филос. наук;

Чурилина Любовь Николаевна, д-р филол. наук;

Шаронова Елена Александровна, д-р филол. наук.

U55 Universum: филология и искусствоведение: научный журнал. –
№ 12(69). М., Изд. «МЦНО», 2019. – 12 с. – Электрон. версия печ. публ. –
<http://7universum.com/ru/philology/archive/category/12-69>

ISSN (печ.версии): 2500-400X

ISSN (эл.версии): 2311-2859

DOI: 10.32743/UniPhil.2019.69.12

Учредитель и издатель: ООО «МЦНО»

ББК 71+80/85

© ООО «МЦНО», 2019 г.

Содержание	
Филологические науки	4
Литературоведение	4
Журналистика	4
ИССЛЕДОВАНИЕ КОММУНИКАЦИИ ВНУТРЕННЕЙ МОНГОЛИИ КИТАЯ ЛИЦОМ К РОССИИ НА ФОНЕ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС И ОДИН ПУТЬ»	4
Ду Сянжуй	
Чжан И.	

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

ЖУРНАЛИСТИКА

ИССЛЕДОВАНИЕ КОММУНИКАЦИИ ВНУТРЕННЕЙ МОНГОЛИИ КИТАЯ ЛИЦОМ
К РОССИИ НА ФОНЕ ИНИЦИАТИВЫ «ОДИН ПОЯС И ОДИН ПУТЬ»**Ду Сянжуй***преподаватель Факультета журналистики Института литературы, журналистики и коммуникации
Китай, г. Хух-Хото***Чжан И.***магистр института исследования коммуникации Университета связи Китая,
Китай, г. Хух-Хото*A STUDY OF INNER MONGOLIA COMMUNICATING TO RUSSIA UNDER
THE BACKGROUND OF THE "THE BELT AND ROAD"**Du Xiangrui***Lecturer of Department of Journalism, College of Literature and Communication, Inner Mongolia University,
China, Hooh-Hoto***Zhang Yi***Master of Institute of Communication Studies, Communication University of China, Hooh-Hoto
China, Hooh-Hoto*

Содержанием статьи является результат проекта планирования социальной науки Внутренней Монголии «Исследования стратегии коммуникации лицом к России с точки зрения инициативы «Один пояс и один путь» (2019NDB049).

This paper is the result of the Inner Mongolia Social Science Planning Project "Research on Communication Strategies to Russia from the Perspective of the Belt and Road Initiative" (2019NDB049).

АННОТАЦИЯ

Важной ареной для внешнего сотрудничества и отображения имиджа Китая стала инициатива «Один пояс и один путь» с момента его выдвижения. Как северные ворота, открытые для внешнего мира в рамках инициативы «Один пояс и один путь», АРВМ Китая обладает преимуществом географической, геополитической и родственной близости к России, и имеет большое значение в формировании позитивного общественного мнения и создании хорошего имиджа Китая. Основываясь на региональных преимуществах, в настоящее время ведущие средства массовой информации (далее-СМИ) в Внутренней Монголии был создан ряд коммуникационных учреждений, ориентирующихся на Россию, это оказало определенное положительное влияние на хорошее рассказывание китайской истории в контексте инициативы «Один пояс и один путь», но из-за ряда проблем, связанных с позднего начала работы, нехватки нового поколения талантов по международной коммуникации, повышение эффективности международной коммуникации Внутренней Монголии в России будет максимально потенциальным.

ABSTRACT

The Belt and Road Initiative(BRI) has become an important stage for China's international cooperation and display of Chinese national image since the inception of it. The Inner Mongolia Autonomous Region, the north gate of opening

up of the BRI, has the advantages of being close to Russia in location, geography and people. Therefore, it is of great significance in constructing a positive public opinion and a good image of China. The mainstream media in Inner Mongolia has built a number of communication institutions to Russia based on local advantages at present, which has had some positive impact on telling Chinese stories under the background of the BRI. However, the communication effect of Inner Mongolia to Russia still has a lot of room to improve, because of the late start and the lack of new generation communication talents.

Ключевые слова: Один пояс и один путь, международная коммуникация, Внутренняя Монголия, Россия, имидж страны.

Keywords: The Belt and Road International communication Inner Mongolia Russia Chinese national image.

В 2014 году Внутренняя Монголия была включена в сферу строительства экономического пояса «Шелкового пути», во время своей поездки в Внутреннюю Монголию генеральный секретарь Си Цзиньпин выдвинул три требования к Внутренней Монголии, одно из которых заключается в совершенствовании механизмов сотрудничества с Российской Федерацией и создании Внутренней Монголии – окном на север. Во время присутствия на встрече глав государств Китая, России и Монголии 11 сентября того же года Си Цзиньпин предложил построить китайско-монголо-российский экономический коридор, после чего ЦК КПК выставил ясное требование, что Внутренняя Монголия должна играть важную роль в строительстве китайско-монголо-российского экономического коридора.

Однако после того, как в 2013 году была выдвинута инициатива «Один пояс и один путь», ввиду того, что международный дискурс обычно держится в руках западных стран, появилось искажение в отношении с инициативой «Один пояс и один путь», – так шумно высказываются разные неблагоприятные мнения для Китая, которые даже полагают, что это просто «китайская версия план Маршалла». Это в какой-то степени вызвало недоверие к Китаю со стороны стран, расположенных вдоль маршрутов «Один пояс и один путь», и крайне негативно влияет на создание имиджа Китая в качестве ответственной великой державы, придерживающейся курса на мир и развитие, и создало сопротивление удачному осуществлению инициативы «Один пояс и один путь».

Без признания, сотрудничества и участия стран, расположенных вдоль маршрутов «Один пояс и один путь» не пойдет успешное осуществление этой инициативы. Создание благоприятной среды для общественного мнения и формирование позитивного и здорового имиджа Китая могут способствовать выращиванию благоприятной социальной обстановки для инициативы, и окажет весьма значительное воздействие на повышение уровня фактической реализации инициативы «Один пояс и один путь». А создание благоприятной международной обстановки невозможно только силами одной китайской стороны, климат общественного мнения в соседних странах имеет еще более важное значение. Внутренняя Монголия является одним из регионов Китая с большой численностью населения русских, в настоящее время составляет около 5 тыс. человек, так что Внутренняя Монголия обладает естественным преимуществом

по информационной коммуникации, связанной с Россией. Между Россией и Внутренней Монголией есть 9 пар городов-побратимов, было налажено интенсивное взаимодействие между народами, которое может играть важную пропагандистскую и радиационную роль в строительстве проектов «Один пояс и один путь».

1. Отношения между Китаем и Россией на фоне инициативы «Один пояс и один путь»

23 июня 2016 года при присутствии глав Китая, Монголии и России соответствующие органы трех стран в столице Узбекистана Ташкенте подписали «Программу создания китайско-монголо-российского экономического коридора». Это важное позитивное достижение для строительства проекта «Один пояс и один путь». Данная программа знаменует официальное введение в действие первого коридора для многостороннего экономического сотрудничества и имеет существенно важное значение. В процессе строительства проекта «Один пояс и один путь» АРВМ Китая четко позиционируется. Внутренняя Монголия является важным окном для открытия Китая на север, служит узлом и мостом для соединения с Россией, а Внутренняя Монголия с Россией имеют сходство в исторической культуре, фольклорных обычаях и врожденное преимущество в трансграничных культурных обменах.

«Ключевой страной» внешнего культурного обмена Внутренней Монголии является Россия, Внутренняя Монголия совместно с Российской Федерацией занимается распространением различных культур и обменом торговым сотрудничеством, с 2013 года Внутренняя Монголия провела в России ряд международных научных семинаров, 7 августа 2019 года Научно-техническое общество Внутренней Монголии провело в Центре молодежного инновационного творчества в Чите России мероприятие «Китайский научный караван в России». Между Россией и Внутренней Монголией и постоянно проводятся гуманитарные обмены. В сентябре 2015 года Центр исследований в области развития АРВМ, Институт Дальнего Востока Российской академии наук (ИДВ РАН) и некоторые научно-исследовательские центры Монголии совместно создали Ассоциацию сотрудничества экспертных центров России, Китая, Монголии, и в АРВМ был разработан ряд документов об открытости внешнему миру, АРВМ принимает активное участие в строительстве китайско-монголо-российского экономического коридора, непрерывно углубляет многоступенчатые консультационные

встречи. В последние годы между Внутренней Монголией и ведомствами местных администраций России был заложен механизм взаимных визитов, встреч и консультаций на многих уровнях, что создало благоприятную атмосферу для российско-китайского сотрудничества [1].

В апреле 2019 года в Пекине был проведен Международный форум «Один пояс и один путь», как важный участник в строительстве китайско-монголо-российского экономического коридора, правительство АРВМ приняло участие в Международном форуме «Один пояс и один путь» и субфорум взаимодействия инфраструктур, подписало с Министерством образования России и другими странами документы о сотрудничестве в сфере образования, взаимном признании дипломов о высшем образовании и ученой степени, осуществлении научно-технического гуманитарного обмена, создании совместных лабораторий, сотрудничестве между научно-техническими парками, передаче технологий и т.д.

II. Ведущие силы в формировании имиджа Китая в России в процессе осуществления проекта «Один пояс и один путь»

Под руководством ведущих СМИ Внутренней Монголии уже была сформирована стереоскопическая сеть коммуникации Внутренней Монголии в России, включающая в себя радиовещание, веб-сайты, журналы и другие печатные издания, постоянно повышается уровень коммуникации Внутренней Монголии в России, расширяются каналы коммуникации и содержание обогащается. Взаимосвязь между народами – это фундаментальный момент развития инициативы «Один пояс и один путь». В настоящее время ведущие СМИ во Внутренней Монголии совместно с народными силами работают над созданием более сплоченного образа Китая с точки зрения культуры, жизни и т.д. [2].

(I). Международная коммуникация ведущих СМИ

В последние годы во Внутренней Монголии наблюдается бурное развитие новых СМИ, в результате чего в настоящее время происходит переход от традиционных однородных бумажных СМИ к матрицам современных конвергентных медиа, включающих газеты, печать, веб-сайты, микроблоги, вечат, клиенты, телевидение по протоколу интернета и другие виды и формы коммуникации, они стали совершенно последними пропагандистскими носителями. Ежедневная пропагандистская работа проводится на 4 языках: монгольском, китайском, русском языках и монгольском языке на основе кириллицы, позволившая получить более широкие возможности для развития международной информационно-пропагандистской работы. Опираясь на свою прежнюю базу и сеть коммуникации, издательство «Дневной газеты Внутренней Монголии» быстро развивалось, и с появлением новых технологий быстро завершило превращение от традиционной прессы во всестороннее

СМИ, тем самым эффективно способствует распространению китайской инициативы «Один пояс и один путь».

В Маньчжурии АРВМ был создан Центр новостей на русском языке, который объединил «Новости на русском языке в Маньчжурии» телестанции Маньчжурии, «Четверть на русском языке» народной радиовещательной станции Маньчжурии и журналы на русском языке редакции газеты Маньчжурии и взял на себя сбор, компиляцию, публикацию и другие работы по газетам, телевизионным новостям, радиовещанию и веб-сайтам на русском языке, стал важным окном АРВМ для пропаганды лицом к России. Используя свои ресурсы и преимущества, в последние годы Центр новостей на русском языке Маньчжурии установил кооперационную связь с Читинской государственной телерадиовидеокомпанией, газетой «Экстра», газетной группой «Из рук в руки» Сибирского межрегионального бизнес-сообщества и другими СМИ в России, с которыми Центр новостей на русском языке провел обмен информацией и установил очередной механизм сотрудничества, совместных переговоров по обмену рукописями и совместному созданию сетей обмена, эти меры расширили информационно-пропагандистскую платформу на территории России, усилили влияние на пропаганду АРВМ лицом к России.

(II). Другие народные силы

Народные обмены немаловажные силы такие, какие и ведущие СМИ. Поскольку неофициальные контакты, как правило, носят скорее отношение между людьми, а не массовое распространение, и эффективность коммуникации часто гораздо выше, чем у СМИ, коммуникация на основе социальных связей, по эффектам может также быстро распространяться и не поддаваться колебаниям, и является средством коммуникации, которое нельзя игнорировать.

Совместно проводя ряд мероприятий по изучению СМИ с Внутренней Монголией, в 2017 году по приглашению Правительства АРВМ российская делегация по вопросам СМИ посетила Внутреннюю Монголию, и с 2015 года по настоящее время ежегодно проводится Международный форум мозговых центров Китая, Монголии и России, и проводятся гуманитарные обмены вокруг общения между людьми. Эти мероприятия приблизили репортаж между сторонами на уровне распространителей информации, помогли изменить их коммуникативные представления и показать истинный и объективный имидж Китая.

III. Проблемы по международной коммуникации во Внутренней Монголии в процессе реализации инициативы «Один пояс и один путь»

Несмотря на то, что во Внутренней Монголии, рассматриваемой как крупнейшее окно, открытое к Монголии, уже приложены огромные усилия, но, исходя из общей обстановки, по-прежнему существуют проблемы, связанные с коротким периодом развития, неполным направлением развития, нехваткой резервной силы, и т.д. Для того, чтобы в полной мере представить образ Китая, даже стремительно изменить

стереотипный образ Китая перед Россией, нам предстоит пройти еще долгий путь.

(I). Доля «твердых новостей» слишком высокая

Политические и экономические твердые новости занимают центральное место в международной коммуникации и являются одним из основных элементов нашего международного репортажа. Однако в контексте глобального пан-развлечения твердые новости уже не являются наиболее востребованным содержанием для аудитории, а, наоборот, привлекают к себе внимание соответствующих органов регулирования. Органы регулирования журналистской деятельности во всех странах проявляют бдительность в отношении идеологической агрессии, и под воздействием «эффекта третьих лиц» цели пропаганды и эффекты коммуникации твердых новостей могут быть сильно преувеличены и соответственно регламентированы, и с помощью твердых новостей трудно достигнуть желаемого эффекта коммуникации. Приведем наглядное свидетельство. Известие о том, что на международном форуме высокого уровня по международному сотрудничеству в рамках инициативы «Один пояс и один путь» в 2017 году В. Путин играл на рояле в Пекине, стало горячей новостью в России, был резкий контраст – важные новости о жизни людей в двух соответствующих странах в тот же период, не смогли вызвать такой большой резонанс. Кроме того, преимущество «мягких новостей» заключается в их неясной давности, что их содержание может быть в любой момент извлечено для повторной коммуникации, что будет иметь постоянный эффект новостей.

(II) Сила для коммуникации в социальных сетях недостаточна

Несмотря на то, что в настоящее время ведущие СМИ Внутренней Монголии разработали различные виды медийной продукции, но отстали в развитии новых СМИ, особенно в развитии социальных сетей, традиционные медийные продукты такие, как газеты, радио, телевидение и т.д., в большей степени привлекательны просто для зрелых социальных групп, но при этом наблюдается, что внимание наиболее активных в обществе групп молодежи, которые определяют направления будущего развития, явно недостаточно, а также отсутствуют медийные продукты, ориентирующиеся на них.

Ведущие СМИ Внутренней Монголии также осознали огромное влияние социальных сетей на процесс международной коммуникации, и провели поиск в определенной степени. 1 марта 2016 года «Голос степи» радиостанции Внутренней Монголии открыл свой публичный аккаунт WeChat и начал коммуникации путем новых СМИ. Однако из-за ограничения платформы, содержание этого публичного номера по-прежнему пишется на китайском языке, это затрудняет его распространение за рубежом. Кроме того, ведущие социальные сети в России – это Facebook, Twitter и VK, которые заметно отличаются от WeChat в Китае и не могут взаимодействовать между ними, это приводит к пробелу в области коммуникации в социальных сетях. Из-за различий в платформах и привычках использования, а также из-

за отсутствия соответствующих специалистов и опыта в области эксплуатации в регионе, даже в Китае, мы оказываемся в проигрыше в распространении информации в социальных сетях.

(III) Очевидное мышление по-китайски

В контексте межкультурной коммуникации любое коммуникационное поведение сталкивается с различиями в образах мышления людей в различных культурных фонах и социальных условиях, поведение коммуникации достигнет хороших результатов только при трансформировании мышления распространителей и при входе в образ мышления и в атмосферу слова коммуникации другой стороны. Наше поведение коммуникации в настоящее время, как правило, имеет очень серьезный пропагандистский оттенок, который может привести к определенному психологическому дискомфорту, даже к соперничеству, напряженности и антагонизму в процессе восприятия аудитории [3].

Типичным представителем является использование жесткой и военной лексики. Например, инициатива «Один пояс и один путь» в нашей стране часто неправильно трактуется как стратегия «Один пояс и один путь», и такая военизированная и принудительная терминология может иметь определенную мотивацию в процессе коммуникации в своей стране, но применение такой лексики в международной коммуникации может формировать мнение о Китае как могущественной и гегемонистской несправедливой стране.

IV. Заключение и рекомендации:

Формирование новой парадигмы международной коммуникации Внутренней Монголии на основе концепции сообщества

По мере продвижения инициативы «Один пояс и один путь» в странах вдоль маршрутов «Один пояс и один путь», непрерывно растет потребность в международной и межкультурной коммуникации, концепция сообщества единой судьбы человечества Си Цзиньпина предлагает вполне новые идеи и требования для работы по международной коммуникации во Внутренней Монголии [4]. Как эффективная вспомогательная сила в рамках инициативы «Один пояс и один путь», коммуникация Внутренней Монголии в России еще должна улучшиться во многих областях.

В процессе международной коммуникации в настоящее время необходимо всемерно избавиться от традиционной «проповеди» и превратить «жесткие слова» в «мягкие», избегать использования «жестких слов» таких, как «строго запрещаться, решительно и прекратить», и так далее, а больше использовать «мягкие слова», как «продвинуть, предложить». На 19 Всекитайском съезде КПК было уточнено, что внешняя политика крупной державы с китайской спецификой должна продвигать создание международных отношений нового типа и построить сообщество единой судьбы человечества. Использование слова «продвигать» ясно проявляет превращение хода мыслей международной коммуникации.

«Взаимосвязь между народами» – это важная основа инициативы «Один пояс и один путь». В процессе коммуникации необходимо не только избегать

сентенциозного и пропагандистского распространения, но и обращать внимание на хорошее повествование китайской истории с точки зрения простых людей. В обществе преобладают простые люди, необходимо хорошо рассказать истории, происшедшие с самыми простыми людьми, передать китайский голос благодаря их голосам. Так можно сильно укрепить взаимное понимание и повысить добрые чувства, продвинуть другие мероприятия коммуникации, политическую и экономическую деятельность.

Большинство материалов в процессе коммуникации исходят из китайского языка, в процессе перевода на русский язык следует обратить внимание на различия в языковых привычках двух сторон, полностью узнать языковые привычки другой стороны, выбрать подходящий способ перевода, достигнуть требования «Верность, грамотность и изысканность», избегать изменений в смысле или в воображении, вызванных ошибками в переводе, которые приводят к недоразумению в области коммуникации.

Следует также обратить внимание на силу социальных сетей, молодежь — не только основные пользователи социальных сетей, но и люди, которые способны определить отношения между двумя странами в будущем, используя простые выражения и углы зрения простых людей, они легко создадут образ родственного и чувственного Китая. Высокая взаимосвязанность социальных сетей также облегчает превращение Китая в доступную для обсуждения тему и углубляет понимание и познание Китая.

Из всего сказанного выше, наряду с углублением инициативы в странах вдоль маршрутов «Один пояс и один путь», экономический оборот неизбежно открывает дополнительные возможности для обмена, а чтобы стимулировать обмены между народами благодаря экономическому обороту, культурным обменам между народами, повышение взаимного доверия, и достижения благотворного взаимовлияния, ведущие СМИ Внутренней Монголии должны постоянно обогащать средства коммуникации, расширять каналы коммуникации, узнавать потребности аудитории, чтобы образ дружелюбного Китая действительно проникал в сердца простых людей в России.

Список литературы:

1. Шу Синви, Ан Шаньшань. Создание образа инициативы «Один пояс и один путь» в репортажах в ведущих СМИ [J]. Учебный журнал Хэбэйского геологического университета, 2017. — 40 (06). — С.118-124.
2. Чжан Синмао, Байсыгулэн, Ян Цзюньпин. Используя свое региональное преимущество по коммуникации, хорошо расскажем китайские истории — практика и размышления в репортажах радиостанции Внутренняя Монголия об инициативе «Один пояс и один путь» [J]. Китайское радио, 2018 (01): 12-16.
3. Чэн Маньли. В процессе международной коммуникации об инициативе «Один пояс и один путь» следует поставить ответ на вопросы и рассеяние сомнения на первое место [J]. Фронт журналистики, 2017. — (09). — С. 32-35.
4. Чэн Маньли. Анализ коммуникации Китая в России на фоне инициативы «Один пояс — один путь» [J]. Современная коммуникация, 2015. — (05). — С. 16-17.

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

Научный журнал

UNIVERSUM:
ФИЛОЛОГИЯ И ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

№ 12(69)
Декабрь 2019

Свидетельство о регистрации СМИ: ПИ № ФС 77 – 66235 от 01.07.2016
Свидетельство о регистрации СМИ: ЭЛ № ФС 77 – 54436 от 17.06.2013

Подписано в печать 21.12.19. Формат бумаги 60х84/16.
Бумага офсет №1. Гарнитура Times. Печать цифровая.
Усл. печ. л. 0,75. Тираж 550 экз.

Издательство «МЦНО»
123098, г. Москва, улица Маршала Василевского, дом 5, корпус 1, к. 74
E-mail: mail@7universum.com
www.7universum.com

Отпечатано в полном соответствии с качеством
предоставленного оригинал-макета в типографии «Allprint»
630004, г. Новосибирск, Вокзальная магистраль, 3
16+